



Les enfants de cire

蠟做的孩子



Southern African Folktales ✎

Wiehan de Jager

Alexandra Danahy

French / Chinese (Mandarin) 😊

Level 2 📖



香港故事書

[global-asp.github.io/storybooks-hongkong](https://global-asp.github.io/storybooks-hongkong)

Les enfants de cire / 蠟做的孩子

Written by: Southern African Folktales

Illustrated by: Wiehan de Jager

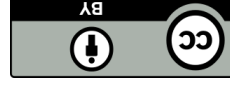
Translated by: Alexandra Danahy (fr), Vicky Liu (zh)

This story originates from the African Storybook

([africanstorybook.org](https://africanstorybook.org)) and is brought to you by 香

港故事書 in an effort to provide children's stories in

香港's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0).

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>



Il était une fois une famille bien heureuse.

...

很久很久以前，有一家人快樂地生活在一起。



Ils ne se disputaient jamais. Ils aidaient leurs parents à la maison et dans les champs.

...

孩子們從來不打架，還幫助爸爸媽媽做家務，幹農活。



Mais ils n'avaient pas le droit de s'approcher  
d'un feu.

...

但是他們不能靠近火焰。



Ils devaient faire tout leur travail pendant la nuit. Puisqu'ils étaient faits de cire !

...

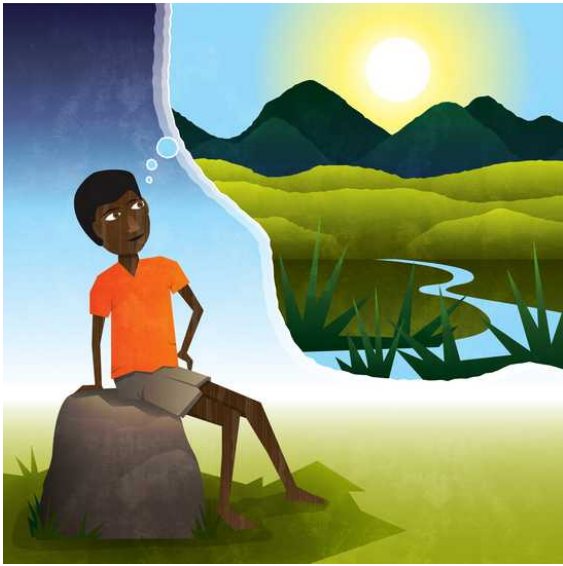
沒辦法，他們只能在晚上工作，因為他們都是用蠟做的！



Et lorsque le soleil se leva, il s'envola vers la lumière du matin en chantant.

...

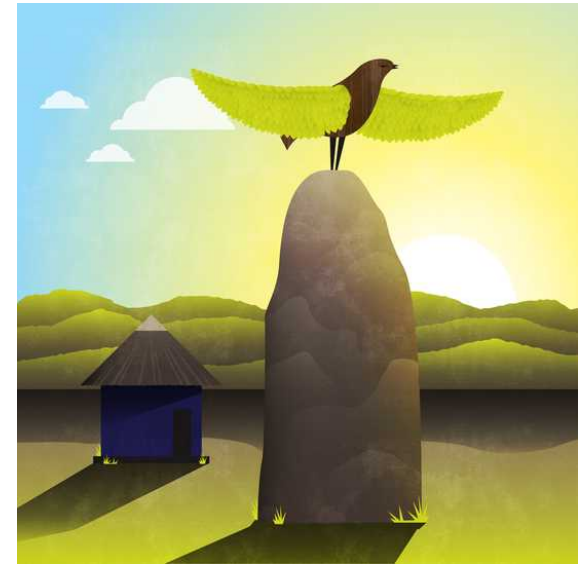
太陽升起來了，他迎著晨光唱著歌，飛走了。



Mais un des garçons désirait se promener au soleil.

...

但是其中一個男孩非常想出門，他想走到太陽底下看看。



Ils apportèrent leur frère l'oiseau jusqu'au sommet d'une montagne haute.

...

他們把變成鳥的兄弟帶到了一座高山上。



Un jour son désir était trop puissant. Ses frères  
l'avertirent...

...

有一天，這種渴望太強烈了。雖然他的兄弟們警告  
過他.....



Mais ils firent un plan. Ils façonèrent le  
morceau de cire fondue en oiseau.

...

但是他們想出了一個好主意：他們把熔化的蠟塊捏  
成了一隻鳥。



Mais c'était trop tard ! Il fondit au soleil brûlant.

...

但是太晚了！他在太陽底下融化了。



Les enfants de cire étaient si tristes de voir leur frère fondre.

...

其他蠟做的孩子看到他們的兄弟融化消失了，非常傷心。